

- 四川省2016年度社科普及规划后期资助项目
- 成都信息工程大学马克思主义理论研究学术文集

16至19世纪期间 中欧绘画的相互影响

*A Cross-cultural Study of the Sino-European
Painting Communications (1500-1899)*

孙莎岚 著

中国社会科学出版社

- 四川省2016年度社科普及规划后期资助项目
- 成都信息工程大学马克思主义理论研究学术文集

16至19世纪期间 中欧绘画的相互影响

*A Cross-cultural Study of the Sino-European
Painting Communications (1500-1899)*

孙莎岚 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

16 至 19 世纪期间中欧绘画的相互影响 / 孙莎岚著. —北京: 中国社会科学出版社, 2018. 9

ISBN 978 - 7 - 5161 - 9041 - 8

I. ①1… II. ①孙… III. ①绘画史 - 研究 - 中国 - 16 世纪至 19 世纪
②绘画史 - 研究 - 欧洲 - 16 世纪至 19 世纪 IV. ①J209.2 ②J209.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 237610 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 宋燕鹏
特约编辑 席建海
责任校对 朱妍洁
责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2018 年 9 月第 1 版
印 次 2018 年 9 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 18
字 数 305 千字
定 价 70.00 元



凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话: 010 - 84083683
版权所有 侵权必究

编 委 会

顾 问 赖廷谦

主 任 龚秀勇

委 员 (按姓氏笔画为序)

丁小珊 江俊文 孙莎岚

李忠伟 郑丽娅 郑 莉

敖天颖 龚秀勇 廖 宇

序 言

哲学社会科学是人们认识和改造世界、推动社会进步的重要力量，在全面建成小康社会、实现中华民族伟大复兴中国梦的进程中具有不可替代的历史作用和现实价值。加强马克思主义理论研究，巩固马克思主义在意识形态中的指导地位，培育和践行社会主义核心价值观，是哲学社会科学研究的一项重要工作。因此，弘扬主旋律，传播正能量，向广大青年学子讲授好中国故事，传播好中国声音，宣传好中国特色，彰显好中国气派，是我们义不容辞的历史责任现实担当。

成都信息工程大学政治学院在完成思想政治理论课教学任务的同时，承载着马克思主义理论学科建设的基本职责。一方面，为了提高思想政治理论课教学的实效性，教师必须讲清楚国家和民族的历史传统、文化积淀、基本国情；讲清楚中国特色社会主义植根于中华文化沃土，反映中国人民意愿，适应中国和时代发展的进步要求，有着深厚历史渊源和广泛现实基础。为此，需要勤练学术功力，提升理论素养，加强学科建设。另一方面，政治学院坚持教学科研同步推进的原则，课堂教学和教学研究与科学研究及学科建设相得益彰是学院发展的客观要求。

孙莎岚博士作为学院的青年教师，在做好思想政治理论课教学的基础上，重视学术研究和理论思考，难能可贵。尤其是结合“中国近现代史纲要”课程教学，她选择了中欧绘画这一独特视角对近代中西文化交流展开了深入的比较研究。近代是中国与欧洲这两大“完全独立发展的伟大文明的第一次真正的接触”时期。随着中欧双方的深入接触与交流，异质文化在艺术、科技、宗教等领域的差异和碰撞得以呈现，外来文化对本土文化的调适、本土文化对外来文化的回应五彩纷呈，不同文化之间的相互影响与交融激荡蔚为壮观。孙博士的研究成果以近代中欧绘画的第一次接触与交流为切入点，考察了近代中欧绘画在对话过程中的相互影响与互动发

展，以探析异质文化在相识之初的交流特点与互动模式。这一研究成果可以丰富思想政治理论课的教学内容，在当今党和政府推进“一带一路”国家战略的历史过程中，也可以为解决文化冲突与促进文明对话提供历史借鉴与理论参考。

政治学院资助出版该学术成果，鼓励教师积极开展学术研究，并逐步扩大学术影响。同时，我们也希望藉此得到学校和社会各界对马克思主义理论研究的进一步关注和高度重视，为马克思理论研究创造更好的学术氛围和现实条件。

《成都信息工程大学马克思主义理论研究学术文集》编辑委员会

2016 年 3 月

目 录

绪 论	(1)
一 选题及意义	(1)
二 国内外研究现状	(3)
三 研究思路	(18)
四 篇章结构	(23)

第一编 中欧绘画初识之际的背景

第一章 社会文化背景	(27)
一 社会发展的差异	(28)
二 文化心态的差异	(39)
三 结语	(46)

第二章 中国与欧洲绘画的差异	(47)
一 整体风格的差异——视觉描述与经验表述	(47)
二 造型技法的差异——眼与心	(55)
三 美学传统的差异——理性与感性	(65)

第二编 欧洲绘画在中国的传播

第三章 耶稣会士来华及其活动	(73)
一 耶稣会士适应他者文化的策略	(73)
二 中国对欧洲文化传入的反应	(77)

三 耶稣会士在中国的传教策略	(84)
四 结语	(96)
 第四章 中国对欧洲绘画的反应	(99)
一 绘画的传播途径	(100)
二 国人眼中的欧画技法与画品	(106)
三 对欧洲绘画题材的偏好	(112)
四 结语	(121)
 第五章 在华传教士绘画风格的调整	(122)
一 关于中国绘画的负面评价	(122)
二 传教士宫廷画师绘画风格的调整	(125)
三 欧洲画作题材的调整	(152)
四 结语	(157)
 第六章 欧洲绘画对中国绘画的影响	(160)
一 对宫廷画师的影响	(160)
二 对文人画家的影响	(172)
三 对商业性绘画的影响	(178)
四 结语	(190)

第三编 中国绘画在欧洲的传播

第七章 中国绘画在欧洲传播的文化背景	(195)
一 欧洲对中国的关注	(196)
二 欧洲对中国的了解	(199)
三 欧洲人眼中的中国形象	(207)
四 欧洲对待中国文化的态度与评价	(210)

第八章 中国绘画对欧洲的影响	(214)
一 中国绘画在欧洲的地位	(214)
二 欧洲人对中国绘画技法的负面看法	(220)
三 欧洲绘画中的中国风格	(223)
四 结语	(244)
结 论	(248)
参考文献	(254)
后 记	(279)

绪 论

“人类的接触与相互影响是不可避免的，人类社会不是封闭的，而是一开放的体系，他们都难免与其他或远或近的群体发生复杂的关系，置身于蛛网和网结般的联系之中。”^①

16—19 世纪是中国与欧洲^②这两大“完全独立发展的伟大文明的第一次真正的接触”^③时期。随着双方接触与交流的展开，异质文化对本土文化的影响在艺术、科技、宗教等领域得以反映，本书以 16—19 世纪中欧绘画的第一次对话与交流为切入点，比较中国与欧洲绘画相互影响的异同，以此展现中欧文化交流初期两者的会通与误读。本书并非纯粹从艺术研究的角度来展开论述，而是将绘画艺术视作文化的投影，重点从文化、社会及历史的角度展开论述。

一 选题及意义

16—19 世纪是中国传统文化发展史上的重要阶段，一方面，中国传统文化经宋明理学的完善与发展日渐显露出僵化之势；另一方面，随着传教

① [美] 亚历山大·莱塞：《社会领域和社会的进化》（Alexander Lesser, “Social Fields and the Evolution of Society”, in *Southwestern Journal of Anthropology*, Vol. 17, No. 1, 1961），第 42 页。

② 本书所指欧洲主要指法国、德国、葡萄牙、西班牙、意大利、英国、荷兰等西欧国家。

③ [法] 谢和耐：《中国与基督教：中西文化的首次撞击》，耿昇译，上海古籍出版社 2003 年版，第 2 页。

士的西来以及中欧贸易的日益频繁,借助耶稣会士的适应性政策^①,欧洲的科技、艺术与宗教开始进入中国,尝试着渗透入根深蒂固的传统文化之中。对异质文化的传播相对保守的中国绘画开始逐渐认识并吸纳欧洲绘画,包括长期占据中国传统绘画主流的文人画,得到皇室大力赞助的宫廷画以及为出口贸易而生的外销画,各自在不同程度上映现出欧洲绘画的影响印记。

此时的欧洲处于近代社会的转型时期,对异质文化持相对开放的心态。随着游商、旅者、传教士所携带的大量关于中国的物品,欧洲开始兴起“中国热”^②。为迎合时人追捧中国情趣的潮流,部分画家开始在自己的绘画作品中尝试性地融入中国元素,创作出“中国风”^③绘画,成为盛行一时的“中国热”的重要表征之一。

赫德逊先生认为,在“欧洲和远东之间”的第一次正面交流时期,“最重要的影响交流发生在绘画方面”^④。尽管此话有言过其实之嫌,但绘画交流在中欧文化交流过程中确实举足轻重,因为哈斯克爾曾说,“艺术并非是一个独立自足的实体,因而必须将其放到为之诞生、为之存在、为之消亡的广阔的社会文化背景中加以考察”^⑤。通过对绘画交流手段、影响

① 文化适应政策是耶稣会传教士在异地传教过程中,面对当地文化的排斥,为获得生存及发展的空间,逐渐形成的一种务实性策略。1579年,耶稣会远东视察员范礼安(Alessandro Valignano)在日本确立了一项“文化传教策略”,他要求传教士要尽可能地学习和适应日本的当地文化,并责成教士在当地开办学校、医院,输入欧洲的天文、地理、航海术、造船术、西洋活版印刷术、西方的油画和音乐等,以此作为宣传的手段。文化适应政策以尊重当地文化为基础,其植根于谦虚宽容的精神和对任何地区的人民皆抱持同等价值的理解之中。“这种适应方针既是大胆的传教策略,又是对中欧文化相汇所持有的深刻的准则。”参见[美]孟德卫《奇怪的大陆:耶稣会的适应性政策与中国中心主义的起源》(D. E. Mungello, *Curious Land: Jesuit Accommodation and the Origins of Sinology*, Honolulu H. I.: University of Hawaii Press, 1989),第54页。

② 借用利奇温所做的注解,中国热是指16—18世纪“由于中国陶瓷、纺织品、漆器及其他许多贵重物品的输入,引起了欧洲广大民众的关注、好奇与赞美,加上文字的鼓吹,进一步刺激了这种情感,在商业与文学合力作用下,最终形成的一种心理状态”。参见[德]阿道夫·利奇温《中国与欧洲:18世纪的文化与艺术交流》(Adolf Reichwein, J. C. Powell trans., *China and Europe: Intellectual and Artistic Contacts in the XVIIIth Century*, London and New York: Routledge, 1996),第16页。

③ 由欧洲人创作设计的以中国为主题的装饰艺术,一般称之为“中国风”(Chinoiserie),以区别于中国输出的外销艺术品。中国风大多表现为“中国题材”。

④ [英]赫德逊:《欧洲与中国》,王遵仲、李申、张毅译,何兆武校,中华书局1995年版,第266页。

⑤ 曹意强:《艺术与历史》,中国美术学院出版社2001年版,第2页。

层次及效果的研究考察能够在一定程度上折射出该时期文化交流的特点与模式。

比利时汉学家钟鸣旦(Nicolas Standaert)先生指出,16—19世纪时期的中国与欧洲“在文化适应上做出重大贡献,值得铭记史册”^①。于现实而言,在当今全球化的背景下,在这个各式文化纷繁共生的年代里,史学家威廉·H. 麦克尼尔曾告诫人们,“在到处与他者发生越来越密切、越来越持久关系的时代”里,“通信和交通使孤立不再可能”,了解与自己“共享地球表面的其他民族的重要性不言自明”,“对他者的无知将付出越来越惨重的代价”^②。

本书选取此时期的绘画交流为切入点,试图综合比较中国与欧洲绘画艺术观念和实践的相互影响,通过展现中欧绘画在这次对话过程中的互动,以窥视异质文化在相识之初的交流特点与模式,为本土文化在面对异质文化所造成的巨大冲击时的应对策略提供参考。

二 国内外研究现状

国内外学术界就16—19世纪欧洲绘画于中国之影响早有研究^③,对同时期中国绘画对欧洲的影响亦有部分论述^④。就目前研究现状来看,对前者的研究已从作品、画者、观众等角度展开深入细致的考察;后者的研究

① [美] 史蒂芬·乌哈利、吴小新编:《中国与基督教:沉重的过去与勃兴的未来》(Stephen Uhalley, Xiaoxin Wu, ed., *China and Christianity: Burdened Past, Hopeful Future*, New York: M. E. Sharpe, 2001), 第83页。

② [美] 威廉·H. 麦克尼尔:《人类社会史》(William H. McNeill, *A History of the Human Community*, Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1987), “序言”第15页。

③ 20世纪初,伯希和作“Les Conquetes de l'Empereur de la Chine”, T'oung Pao, 1920—1922, 第183—274页。冯承钧先生于1940年译成中文,冯承钧译:《西域南海史地考证译丛》,商务印书馆1962年版;袁宝林:《潜变中的中国绘画——关于明清之际西画传入对中国画坛的影响》,《美术研究》1995年第5期;孙晓昕:《明代晚期西方艺术对中国绘画的影响》,《焦作师范高等专科学校学报》2007年第1期;张鸿:《浅谈东方艺术对欧洲油画艺术的影响》,《时代文学》2008年第3期;陈义海:《中西之“中心主义”——以明清之际中西异质文化交流为视角》,《上海师范大学学报》(哲学社会科学版)2006年第5期。

④ [德] 阿道夫·利奇温:《中国与欧洲:18世纪的文化与艺术交流》;[美] 孟德卫:《中西方的伟大相遇:1500—1800》(D. E. Mungello, *The Great Encounter of China and the West, 1500—1800*, Boston: Rowman&Littlefield Publishers, Inc., 1999);许明龙:《欧洲18世纪“中国热”》,外语教学与研究出版社2007年版。

则略显薄弱，多在有关于“中国热”的论著中作为其中一微不足道的产物附带提及。

欧洲绘画对中国的影响

国外研究现状：有关于欧洲绘画对中国的影响的整体研究，国外起步稍早于国内。20 世纪初曾到中国西北进行文物考察的伯希和（Paul Pelliot）发表《乾隆西域武功考》，通过大量引用中法官方来往的文书信件与当时耶稣会的私人信件，详细考证了创作于 1765—1774 年的铜版画《平定准回两部战图》，从复刻铜版画这一角度展现了清时宫廷绘画受外来因素影响的发展概况，开研究之先河。^①

1947 年，麦坎尔在《亚洲艺术》分四期连载《远东早期耶稣会艺术》，将亚洲耶稣会艺术作为整体进行全面的探讨与研究，并在第四部分特别考察了中国，题为《1635 年以前的中国与澳门》（In China and Macao before 1635）。其中，对澳门的考证最为具体，文章详细论述了澳门在明清之际的东西方交流中的关键性作用——培育天主教艺术人才和提供宗教用品，并把澳门视作传教士的“大后方”。^②

前期的研究略显零乱，不成系统。进入 20 世纪 70 年代，随着重量级中国绘画史专家的出现，该领域的研究得以丰富与完善。1970 年，台湾“故宫博物院”举办中国绘画史国际研讨会，会上有学者就明清之际欧洲对中国绘画的影响提出新看法。迈克尔·苏立文在会议中指出，该时期的部分中国画家特别是文人画家已受到欧洲绘画的影响，开始将欧画技法融入至创作。^③高居翰也在会上发文以吴彬为例表示赞同。^④有关欧洲绘画于中国之影响的研究从开初仅限于皇室宫廷领域迈入更大范围的文人领域。

① 参见冯承钧译《西域南海史地考证译丛》，商务印书馆 1962 年版。

② 参见〔加〕麦坎尔《远东早期耶稣会艺术》（John E. McCall, “Early Jesuit Art in the Far East”, in *Artibus Asiae*, 1947）。

③ 参见〔英〕苏立文《论明清绘画中欧洲绘画影响的若干可能性来源》（Michael Sullivan, “Some Possible Sources of European Influence on Late Ming and Early Ch'ing Painting”, in *Proceeding of the International Symposium on Chinese Painting*, Taipei, 1972），第 595—625 页。

④ 参见〔美〕高居翰《吴彬与他的山水画》（James Cahill, “Wu Pin his Landscape Paintings”, in *Proceeding of the International Symposium on Chinese Painting*, Taipei, 1972），第 637—698 页。

1973年,苏立文集多年研究成果编著出版《东西方美术交流》^①,该书一经面世便多次再版,成为该研究领域的扛鼎之作。苏氏重点考察了东西方美术交流过程中的日本与中国的具体情况。有关中国的研究分别从宫廷画、文人画以及南方民间绘画三方面展开论述,颇有建树。苏氏所开创出的由画种角度切入分析影响的研究模式成为日后有关于该领域研究的经典范式。笔者亦在其所构建的范式基础上展开相关研究。

孟德卫从宏观着眼,提出1500—1800年,中国与欧洲的交流始终是双向的,虽然二者在对待“异质文化的态度上大相径庭”,但双方“吸纳与同化异质文化”的结果却“极为类似”。^②本书就是受孟先生所建构的交流模式启发而展开研究的。

高居翰从微观切入,在1982年出版的《气势撼人:17世纪中国绘画的本质与形式》^③论著中,通过撷取明末清初一批代表性画家如张宏、吴彬等人的绘画作品,展开深入的个案分析。详尽描述了中国人如何接纳欧洲画法,并透过作品分析将画者徘徊在接受欧洲技法还是保留传统画法之间的矛盾与犹豫一一展现。但文中将吴彬“以气势撼人的图像营造虚幻世界”的创作方法,诠释为创作灵感“有可能来源于接触欧洲绘画后的视觉体验”^④,这样的解释则略显夸张且牵强。

国内研究现状:20世纪30年代初,向达在《明清之际中国美术所受西洋之影响》^⑤一文中,首先提出“明清之际耶稣会士与西洋美术东传”的关系论题,比较全面地介绍了利玛窦、郎世宁、王致诚等耶稣会士在欧画东传过程中的作用,并提出中国绘画在宫廷及民间均在不同程度上受到了欧画影响产生变化,成为国内研究的开山之作。

1937年,俞剑华在《中国绘画史》^⑥一书中专辟章节谈到西画东渐的

① [英] 苏立文:《东西方美术交流》,陈瑞林译,江苏美术出版社1998年版。

② [美] 孟德卫:《中西方的伟大相遇:1500—1800》,第6页。

③ [美] 高居翰:《气势撼人:17世纪中国绘画的本质与形式》(James Cahill, *The Compelling Image: Nature and Style in Seventeenth-Century Chinese Painting*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1982)。

④ 同上书,第96页。

⑤ 向达:《明清之际中国美术所受西洋之影响》,《唐代长安与西域文明》,生活·读书·新知三联书店1987年版。

⑥ 俞剑华:《中国绘画史》,上海书店出版社1984年版,据中华书局1937年版本复印。

情况。接下来,戎克在《美术研究》上发表《万历、乾隆期间西方美术的输入》^①,文章从欧洲美术在中国的输入途径、路线、载体、传播者身份以及中国各阶层的反应等方面,逐一论述。通过对繁杂史料的细致整理初步爬梳出欧洲艺术早期输入中国的大体脉络。此后,有关中国绘画史的论著大都会用不多的篇幅简略记述中国绘画所受欧洲技法的影响。^②但这些论著受体例限制,有关于此的研究大都比较粗泛,不够深入。20 世纪 70 年代方豪的《中西交通史》^③出版,该书重点述及欧洲影响在民间绘画的反映。至此,国内有关于欧洲绘画于中国民间之影响的研究进一步深入。

进入 80 年代,随着学界对跨文化交流的关注逐渐升温,该领域的研究深度、范畴、方法得到进一步深入与扩展,成就可观。水天中从历史学的角度概括梳理了早期油画传入中国的时间及其途径,把中国油画发展的历史大致划分为四个阶段:17 世纪至清末为第一阶段,1911—1949 年为第二阶段,1949—1978 年为第三阶段,1979 年至今为第四阶段。^④油画传入中国的途径大致有三:明清之际的传教士借宗教艺术来宣传天主教教义;近代之际的留学生自日本及西欧学成归国后掀起的美术革新;晚清时期广州兴起的外销画。^⑤

李超的《中国早期油画史》^⑥与赵岩的博士学位论文《明清西洋风绘画研究(1579—1840)》^⑦是近年来采用艺术史研究手法的得力之作,为之后该课题的深入研究提供了扎实的技术分析基础。前者从作品入手把“中国早期油画”的内涵细化为三部分:作为画法性质的泛油画、作为材料性质的准油画和作为样式性质的油画。这三大种类所对应的年代大致为:万历时期的“画法参照”;康熙至乾隆时期的“材料引进”;同治至光绪时期的“样式移植”。后者则按画种将西洋风绘画分为三种类型:北京

① 戎克:《万历、乾隆期间西方美术的输入》,《美术研究》1959 年第 1 期。

② 参见陈师曾《中国绘画史》,中国人民大学出版社 2004 年版;冯远《中国绘画发展史》,天津人民出版社 2006 年版;王伯敏《中国绘画通史》,生活·读书·新知三联书店 2000 年版;徐书城《中国绘画艺术史》,人民美术出版社 2001 年版;潘天寿《中国绘画史》,上海人民美术出版社 1983 年版。

③ 方豪:《中西交通史》,中国文化大学出版部 1983 年版。

④ 参见水天中《油画传入中国及其早期的发展》,《美术研究》1987 年第 1 期。

⑤ 参见水天中《欧洲绘画传入中国的三条途径》,《美术史论》1992 年第 1 期。

⑥ 李超:《中国早期油画史》,上海书画出版社 2004 年版。

⑦ 赵岩:《明清西洋风绘画研究(1579—1840)》,博士学位论文,东南大学,2006 年。

宫廷西洋风绘画、江南西洋风绘画和南方口岸外销画。后者从技法分析的角度入手,借鉴图像学的方法剖析了西洋风绘画的演化、类型、风格特征及影响。

随着文化传播学的兴起,学界开始将绘画传播作为一文化现象,从社会文化的角度解读该时期的传播影响。费疏龄和陈祖恩共同撰写的《明清之际欧洲绘画艺术的传布及影响》^①肯定了该时期绘画交流的历史文化价值,认为尽管由于中西绘画间质的差异,二者未能实现真正的交融,但却开阔了中国人的视野,为之后更深层次的艺术交流拉开了序幕。汪洋的《明清时期西洋画在中国传播及其际遇》^②通过分析中国宫廷、文人和民间三大阶层的不同反应,来展示欧洲绘画在中国发展的多线式轨迹。

此外,随着香港澳门的回归,港澳地区的丰富史料拓展了国内学者的研究范围,从区域史的角度特别考察了澳门在欧洲绘画东渐过程中的地位与作用,把澳门视作微观缩影来投射宏观情景的中国绘画于欧洲影响的反映,相关研究明显增多^③。

宫廷绘画研究 国外研究现状:国外有关于宫廷绘画的影响研究大多从传教士宫廷画师的角度切入。1971年,米歇尔·伯德莱的《郎世宁:一位在中国宫廷的耶稣会画家》^④出版,此书为目前最完整的介绍郎世宁生平与绘画的研究专著。作者收集了126幅可能出于郎世宁之手的作品,完整录述了郎世宁的辉煌艺术生涯:从早年在欧洲学习艺术,到中年远赴中国进入宫廷为皇室作画。历经康雍乾三朝,在东西文化冲突的大背景中,从开始执意于欧洲技法到晚年务实地创造出融合中欧元素的新技法,其中

① 费疏龄、陈祖恩:《明清之际欧洲绘画艺术的传布及影响》,《史林》1986年第1期。

② 汪洋:《明清时期西洋画在中国传播及其际遇》,《南京艺术学院学报》2007年第2期。

③ 陈继春:《澳门与西画东渐》,《岭南文史》1997年第1期;许友年:《澳门与中外文化交流》,《东南亚研究》1998年第4期;段宝林:《澳门文化中的中西交融问题》,《中国文化研究》1999年第4期;朱亚非、刘文涛:《东西方经济文化交流的枢纽与门户——论16—18世纪澳门的历史地位》,《世界历史》1999年第6期;孟宪军:《从耶稣会士看澳门在中西文化交流中的地位和作用》,《东南亚研究》1999年第6期;万明:《中国与欧洲:澳门的特殊历史作用——从瑞典汉学家龙斯泰的西方第一部澳门史谈起》,《中国文化研究》1999年第4期;陈瑞林:《从澳门东望洋山圣母雪地殿壁画看东西方美术交流》,《装饰》2006年第9期。

④ [法]伯德莱:《郎世宁:一位在中国宫廷的耶稣会画家》(Cecile, Michel Beurdeley, Michael Bullock trans., Giuseppe Castiglione, a Jesuit Painter at the Court of the Chinese Emperors, Rutland: Tuttle, Charles Company, 1971)。

的艰辛与隐忍，书中一一述及。

伯纳德·J. 谢尔德的《郎世宁：北京宫廷的耶稣会士画家》^①重点考察了在这场绘画交流过程中传播者的耶稣会士身份，从宗教角度展现其竭力为天主教在中国的发展谋得一席之地的历史。在此基础上，伯德莱的《清宫洋画家》^②与查尔斯·E. 罗兰和波尼 B. C. 合著的《当东方遇上西方：耶稣会士在中国 1582—1773》^③进一步将进入宫廷以绘画作为传教手段的耶稣会士作为一个族群进行研究，着重从传播者的角度考察此时期的欧洲绘画在中国的传播。

柯文·亚历山大·伯莱的《耶稣会艺术在亚洲与拉丁美洲的艺术：1542—1773》^④于 1999 年出版，在该书的第四部分作者从宗教艺术影响的角度论述了天主教艺术在中国的传播与影响，认为耶稣会士画家在中国传播宗教艺术是一项勇敢的事业，但结果却是会士们视为圣物的宗教画在中国沦为无关紧要的装饰品。

国内研究现状：由于国内存有大量保存较为完整的宫廷绘画，相关研究较为集中与丰富。杨伯达曾在故宫主持明清绘画作品的系列展览，接触过大量宫廷艺术作品与档案，集多年研究成果编辑而成《清代院画》^⑤。该书细致地梳理了清代院画的发展过程，特别具体研究了传教士宫廷画师的作品。1996 年，聂崇正的《宫廷艺术的光辉——清代宫廷绘画论丛》^⑥出版，从宫廷绘画的功能与画者的不同身份出发，探讨了宫廷绘画与文人画及欧洲绘画的具体联系，使得该领域的研究得以进一步深入。

以人物为主线展开研究是艺术史研究的常用方法。有关于西法东传的重要人物——郎世宁的研究一度成为学界热点，从他的生平、在华际遇、

① [法] 伯纳德·J. 谢尔德：《郎世宁：北京宫廷的耶稣会士画家》（Bernard J. Shields, “Giuseppe Castiglione: Jesuit Painter at the Court of Peking”, in *Theology Annual*, 1979），第 168—182 页。

② [法] 伯德莱：《清宫洋画家》，耿昇译，山东画报出版社 2002 年版。

③ [美] 查尔斯·E. 罗兰、波尼·B. C.：《当东方遇上西方：耶稣会士在中国，1582—1773》（Charles E. Roman, Bonnie B. C., *East Meets West, the Jesuits in China, 1582—1773*, Chicago: Loyola University Press, 1988）。

④ [美] 柯文·亚历山大·伯莱：《耶稣会艺术在亚洲与拉丁美洲的艺术：1542—1773》（Gauvin Alexander Bailey, *Art on the Jesuit Mission in Asia and Latin America, 1542—1773*, Toronto: Toronto University Press, 1999）。

⑤ 杨伯达：《清代院画》，紫禁城出版社 1993 年版。

⑥ 聂崇正：《宫廷艺术的光辉——清代宫廷绘画论丛》，东大图书公司 1996 年版。